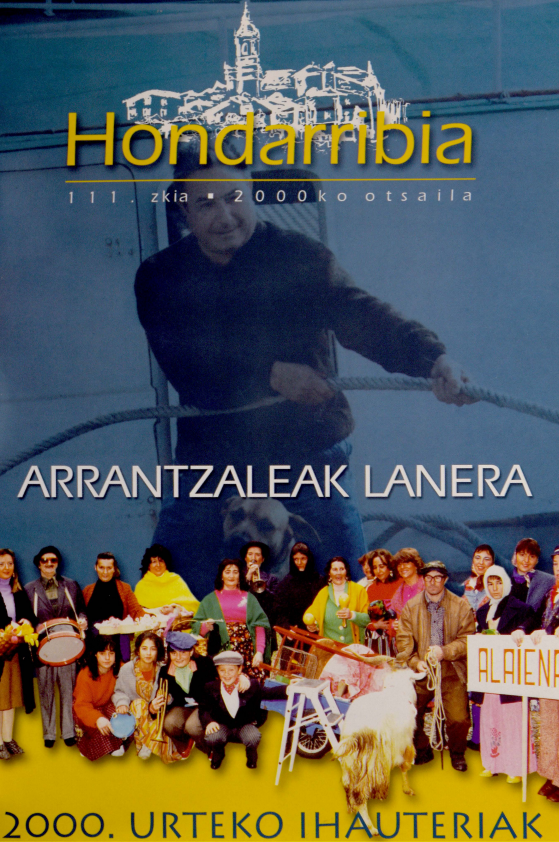




Hondarribia

111. zkia ■ 2000ko otsaila

ARRANTZALEAK LANERA



2000. URTEKO IHAUTERIAK

2. Botika eta okindegiko txandak
3. Herri Giroa
10. Elkarriketa
15. Publizitatea
16. Baiaeren arrantza desberdinak
20. Juan San Martin
22. Bordari - Satarka Lehiaketa
27. Gazte informazio bulegoa
28. Ganbarako kutxa miatzen
29. Lehiaketa
30. Horoskopoa
31. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Mertxe Alvaro

Jaione Arizmendi

Itziar Larzabal

David Martinez

Mikel Garikoitz Errezola

Diseinua eta maketazioa:

Antza

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK MARTXOAN

- 5- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 12- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 19- PEDRO ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 26- PALOMA LIZARRAGA (Damarri) 943 645798

TXANDAKO OKINDEGIAK MARTXOAN

- 5- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 12- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 19- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 26- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975

11 Konpartsa eta 8 Karroza arituko dira leihan ihauterietan



Urtetako ohiturak bizirik mantentzea da ihauterien nahia

Aurtengo ihauteriei begira, Udaletxeko Kultur Departamentuak urtero bezala konpartsa, karroza eta jantzien lehiaketak antolatu ditu. Partehartzea iazkoaren oso antzekoa da. Dantzak, Kardineruak eta Amute-Kostako kideek lehiaketa orotan parte hartuko dute. Aurtengo edizioaren nobedadeetako bat Irungo "Extremadurako Kultur Zentro"aren partehartzea da.

Kultur Arloak ematen dituen sarietan parte izateko ezinbestekoa da igande eguerdiz ospatzen den desfilean parte hartzea. Karroza lehiaketaren irteten direnzentzat gehienez 100.000 pezeta gordetzen dira. Bertan ikusiko diren konpartsa zein taldeentzat sari ekonomiko desberdinak ere aurreikusten dira.

Jantzi lehiaketara aurkezten direnek hiru sari dituzte. Lehenak 20.000 pezeta eta plaka bat, bigarrenak 16.000 eta hirugarrenak 14.000.

IHAUTERIAK 2000 ■ EGITARAUA

MARTXOAK 4 - LARUNBATA

Goizeko bederatzieta: Herritarrak, Mairuz jantzita baserriz baserri ibiliko dira.

Arratsaldeko bostetan: Arma Plazatik Erraldoi eta Buruhandiak kalez kale ibiliko dira.

MARTXOAK 5 - IGANDEA

Goizeko zortziretan: Txistulari Bandaren alborada; Ihauterietako Zortzikoa joko da IDIARENA doinuz.

Goizeko bederatzieta: KLINK DANTZA TALDEA baserriz baserri ibiliko da.

Goizeko hamaiketan: Konpartsak, taldeak eta mozorrotoak Arma Plazan bilduko dira eta Karrozak aldiz Zumardian.

Goizeko hamaika t'erdietan: desfilea honako kaleetatik joango da: Arma Plaza, Kale Nagusia, Alameda, Sabin Arana, Bernat Etxepare, Irun Kalea, Bidasoa Kalea, Matxin de Arzu eta San Pedro.

HERRITARRAK eta JATORRENAK fanfarreek parte hartuko dute.

Ibilaldian zehar karrozen, taldeen eta mozorrotoen lehiaketak burutuko dira.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kiroldegiko instalakuntzak handitu egingo dira



Gorputz tratamenduaren zonaldea haunditu egingo da.

1997ko irailean Hondartza Kiroldegia ireki zenean oso jende gutxiuk uste zuen tamainako arrakasta izango zutenik. Orduan bere kudeatzaileen helburua 2.300 edo 2.600 bazkide lortu behar zirela zioten, hori baitzen instalakuntza onuragarria izan zedin beharrezkoa zen kopurua eta.

Hilabete gutxitan zifra hori igaro, eta gaur egun 5.000 baina gehiago dira Hondartza Kiroldegiko bazkideak. Behin baina gehiagotan masifikazioa gertatu ohi da, eta kirol instalakuntzak handiagot-

zea erabaki da. 44 milioi pezeta inbertituko dira hobekuntza eta handitze lan hauetan.

Handitze hau gehien behar duten atalak sauna, hidromasaia eta muskulaziorako gimnasioa dira. Egunean zehar jasotzen duten bisitari kopurua ikusita oso txiki geratu diren guneak dira, eta urjentzia osoz behar dute instalakuntza zabaltze bat. Hau horrela izan dadin, Kiroldegia eta futbol zelaiaren artean dauden terrazak desagertu egingo dira, baita muskulazioko gimnasioaren alboan dagoen berdegunea ere.

Euskara ikasten laguntzeko mintzalagunak behar dira

Hondarribiko Euskaltegitik eta Udal Euskara Batzordetik dei bat egin nahi zaie euskaraz hitz egiten duten guztiei. Dei honen mamia, euskara ikasten diarduten gazte zein helduen laguntzaile izatea da. Hau da, astean ordu batez, euskaldun berri horrekin bitegiten jardutea.

Ekimen honen bidez lortu nahi dena, euskaltegian ikasten diarduten ikasleak, eta gero kalean euskaraz egiteko aukerarik ez daukatenak, gutxienez astean ordu hori izatea euskaraz aritzeko. Bide batez, lagun berriak egin eta denborapasa aritzea ere lortzen da.

Udal Euskara Batzordearen ideia, bi ikasleko mintzalagun bat egotea da. Lagun honi beren antzeko adin eta ohiturak dituzten bi ikasle egokituko litzaizkioke. Astean ordu bete eman eta Euskaltegiko ikasle hauei behar handia duten bultzada emango genieke ekimen hau errealitate bihurtuko balitz.

Gaiari interesa duenak Udal Euskara Batzordera dei lezake, 943 644300 zenbakia markatuta. Bertan, Ion edo Koro-taz galdetuz asmoa aurrera ateratzeko lehen urratsak emango lirarteke.

Kultu 20.000 Kilo zabor jaso dira kostaldeko garbiketa proiektuarekin

"Kostaldeko Garbiketa" azaroaren 15etik otsailaren 15 arte iraun duen proiektu bat izan da. INEM eta Hondarribiko Udala (Prebentzio Komunitarioa eta Nekazaritza eta Ingurugiro Arloa) izan dira antolatzaileak, eta Txingudiko Zerbitzuak enpresaren laguntza izan dute.

San Telmo, Jaizkibel mendia eta bere barneko regatak dira garbiketa jasan duten eremuak. Lau langile eta hezitzaile zein koordinatzaile bana aritu dira lanean. Proiektu hauen helburu nagusiak bi izan dira: alde batetik lanaren bitartez pertsona talde baten gizarteratze prozesua erreztea, eta bestalde herriarrok jakin dezagun mendira joaten garenean zer nolako astakeriak egiten ditugun zaborrekin.

Zabor bilketa Asturiagako hondartza edo "Playa de los Frailes" delakoan hasi zen. Hortik aurrera dau-den lur mutur guztiak garbitu egin dira, Txiplau eta Goiko Errotara heldu arte. Eskuz egin beharreko lana izan da, eta proiektuaren antolatzaileek zein langileek ere esaten zuten bezala, "izugarria izan da bertan topatu dugun zabor kantitatea. Denetatik atera dugu, hozgailuak, garbigailuak, latak, ontziak, txirrindak..."



Kostaldeen garbiketaren denetatik aurkitu da, txirrindak barne.

**ALBISTUR
eta
ARozENA**

Harategia
Urdaitegia

Higer bidea
Tel. 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

Hawaii

Hawaiien
dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea 2/g • Zuloaga 2/g • 943 64 17 58
Rebelin 3 • 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan
aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Euskararen erabilera beherantz egin du Hondarribian



"Kiroldegiaren inguruan nabaritu da euskararen erabilpenik handiena"

Pasa den urtearen amaieran, SIADECO-k, Sozio-Ekonomi Ikerketa Elkarteak, Hondarribian leku publikoetan egiten den euskararen erabilpen errealarari buruzko ikerketa sakon bat burutu zuen. Duela egun gutxi ezagutu dira emaitzak, eta artikulu honetan datu adierazgarri hauek sakontzea da gure helburua.

Ikerketa zehatz honek azalera ekarri dituen ondorioekin hasita, duela 11 urte elkarte berak eginiko ikerketan lortutako datuek okerrera egin dutela ikus daiteke. Euskararen erabilera-indize orokorrak beherakada xume bat jasan du, eta orain %36ak egiten du euskaraz kaleetan.

Ondorioz, euskararen erabilera Hondarribiko kaleetan minoritarioa da oraindik. Azterketa egin zen egunetan (abenduak 14, 17, 18 eta 19) hitzegiten zeuden 8 pertsonatik 3 ari ziren euskaraz eta beste 5 erdaraz.

Erabilera-indizeak altuena pertsona zaharren artean neurtu da. 3. adinean dauden pertsonen % 51'4ak euskaraz egiten du. Dena den, 1988an eginko ikerketan zifra hau %67'1ekoa zen.

Orokorrean, euskaraz aritzen diran gizon eta emakume kopurua berdintsua da. Kopurua desberdindu egiten da gizonen alde pertsona zaharretan, baina beste adinetan aldatzeko ez dira nabarmenak.

Aztertu diren zonaldeak kontutan hartuta, Hondartza Kiroldegia ingurua da euskara erabilera mailarik altuena neurtutako zonaldea, eta Zumardia-Puntala berriz baxuena.

3.888 pertsona behatu dira ikerketan

1996ko erroldaren arabera, Hondarribian 2 urte edo gehiagoko 14.160 pertsona bizi dira. Hauetatik 8.560 euskaldunak dira, 2670 ia-euskaldunak eta 2930 erdaldunak. Igarotako abenduaren egindako azterketan 3.888 pertsonen hizkuntza jokabidea behatu da. Horietatik 1.434 ari ziren euskaraz; orotara, populazioaren %36'9. 1988. urtean eginiko ikerketan 1.271 pertsonak hartu zuten parte, eta orduan euskaraz ari zirenen kopurua %38'3koa zen.

Euskararen erabilera handienetik baxuenera sailkatuz, burutu berri den neurketan gehien erabiltzen dutenak zaharrak direla esan berri dugu. Haurrak lirarteke bigarren erabiltzaile nagusiak, heldu gazteak ondoren (25-39 bitartekoak), heldu nagusiak (40-59) eta gazteak azken tokian (15-24).

EUSKARAREN ERABILERA LEKU PUBLIKOETAN ADINA ETA ZONALDEAREN ARABERA

Eguna eta ordua	HAURRAK 0-14 urte			GAZTEAK 15-24 urte			HELDU GAZTEAK 25-39 urte			HELDU NAGUSIAK 40-59 urte			ADINEKOAK 60 eta + urte			GUZTIRA		
	Kop.	Eusk.	%	Kop.	Eusk.	%	Kop.	Eusk.	%	Kop.	Eusk.	%	Kop.	Eusk.	%	Kop.	Eusk.	%
1. PORTU AUZOA	368	171	46,5	262	78	29,8	408	126	30,9	491	164	33,4	230	151	65,7	1759	690	39,2
2. KIROLDEGI INGURUA	327	182	55,7	122	20	16,4	233	130	55,8	283	81	28,6	134	66	49,3	1099	479	43,6
3. ZUMARDIA-PUNTALA	87	33	37,9	54	0	0,0	112	12	10,7	175	15	8,6	103	33	32,0	531	93	17,5
4. SOGASORDEA EGUZILORE ETZEN PLAZA	104	39	37,5	77	19	24,7	68	25	36,8	131	38	29,0	119	51	42,9	499	172	34,5
GUZTIRA	886	425	48,0	515	117	22,7	821	293	35,7	1080	298	27,6	586	301	51,4	3888	1434	36,9

Kultur arloan Santa Engraziako ermita konpontzeko dirulaguntza aurreikusten da

Santa Engraziako ermita zaharrak berritasun prozesu bat ezinbestekoa du. Hori dela eta

Kultur Arlotik 2000. urterako aurrekontuen barnean konponketa honetarako gordeta dauden 4'5 milioi pezetak erabiliko dira.

Ermita honi buruzko datu askorik ez dago. Badirudi, eta Florentino Portu-ren "Notas Históricas y Curiosidades" liburua 710 eta 711. orrietan agertzen denez, 1566. urtean koka daitekeela bere sorrera. Orduz geroztik aldare bat dago bertan, bi aldetan San Jose eta San Antonioren estatua bana ikus daitezke larrik.

Beranduago San Pedroren irudi bat ekarri zen Guadalupetik, han ez baitzuen merezi zuen hainako tokirik eta. Azkenik, 1642. urtean, Santa Engraziako ermitara ekarri zen "Santo Cristo de la Paz" deituriko irudia, bizilagunen poltsikotik ordainduta.

Aurten, urteen poderioz bere maixutasuna galtzen joan den ermita hau konpondu egingo da. Kanpo zein barne itxurak ezinbestekoa du konponketa hau. Horretarako, Kultur Arloak 4'5 milioi pezetako transferentzia egingo dio Elizari.



Santa Engraziako ermita eta atzeko eskailera konpondu egingo dira aurten.

Bidasoa-Txingudi partzuergoak aurtengo aurrekontua onartu berri du

Jakingo duzuen bezala Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoa 1998. urte amaieran sortu zen. Akordio haren bidez, Hondarribia, Irun eta Hendaia elkarrekin lan egiteko eta proiektu baterakorak bultzatzeko hitza eman zuten. Hasera xumea izan ondoren, elkargo hau berebiziko gorputza hartzen ari da, eta duela egun gutxi bere Kontseilu Orokorrak Irungo Udalaxeko Areto Nagusian ospatutako bileran aurtengo aurrekontua 62 milioi pezetetan finkatu zuen.

Kopuru honen erdia Irungo Udalak jarriko du, eta beste bi hiriek laurden bana ordainduko dute. 2000. urteko aurrekontu toki berezi bat daukate mugaz gaindiko formazio ikastaroetarako erabiliko diren 12 milioi pezetak, plan estrategiko baten erakuntzarako gordeta dauden 6'2 milioi pezetak, Bidasoa-Txingudi aldiakariaren sei ale publikatzeko dauden 6 milioiak, Txingudi Eguna antolatze 5'5 milioiak, turismoa sustatzeko 4'5 milioiak, kirola bultzatzeko emango diran 2 milioiak...

Herriko ludoteka

*Ala kinkirrinera
ala zangurrinera
Aiala Lakuonakiko
jira beste aldera
San Martzial aldera*

"Neska txiki pertxanta, Nora bere lengu-siñari atzekaldea emanaz, Irun alde-runtz begira jarri zaigu. Jostatzen dabilta. Eliz-atarian; pasaderan, ain xuxen. (...) pasadera bezalako toki gutxi umeentzat jostatzen aritzeko". Fernando Artola Sagartzazu "Bordari" eta Rafael Artola Sagartzazu, *Aritz beraren adarrak*).

Pasaderan jada ez da ume gehiegi jostatzen aritzen, herrian zehar zabaltzen diren parke eta lorategie-tan, norbaiten etxean (aitak eta amak lajatzten die-nean) edo eskolako patioetan bestela. Baina ordu-tik hona aldatzen ez den gauza bat bada; lehen, orain eta geroko umeek jostatu egiten zuten, josta-tzen dute eta jostatuko dute: zalantzarik ez dago.

Lehen nanoka, uztaiekin, kapelutxuluka, txangule-teka... Orain herriz Gameboy, makinita, ordenagai-lu... baina baita gordeketan, futboleak, kaniketan... Baina gerokoek zer egingo dute? Batek daki!

Hondarribian badago umeen ekintza horiek, jola-sek, izugarriko garrantzia hartzen duten gune bat: Puntaleko eskola zaharrean dagoen Ludoteka hain zuzen ere. Zeintzu dira bere funtzioak?

Orokorki ludetekako baliabide eta guneak oinarrit-zat hartuz, adin beretsuko haurren harremana bul-tzatu, gizarteratze prozesu egoki bat bultzatuz eta azken finean, ludoteka hera kalitatezko heziketa eta gizarteratze gune bilakatu, bai haur eta baita fami-lientzat ere.

Bereziki 5-11 urte bitarteko haurrentzat pentsatu eta prestatutako lekua da; badugu jostailu gela bat, etxe txokoa, giñola, mozorro txokoa, tailerra, antzerki gela, liburu eta ipuin kontalarien gela, gure maskota, lorategia...



5-11 urte bitarteko haurrek dabilta Puntaleko ludotekan

Honetaz gain, noizean behin iharduera bereziak egiten ditugu: marrazki bizidun edo pelikula ema-naldia, mendi irteerak, antzerkia ikustera irteera, Donostiako Igeldo Mendia, gabonetako haur par-dera, Aquarium-era... eta Gabon eta Pasko garaian, programaketa berezia jartzen dugu martxan: ipuin kontalariak ekarri, irteera eta joku gehiago prestatu eta azken finean herriko haurrei beraien aisialdira-ko alternatiba bat eskaini.

Ludoteka ezagutzeko gogoz bazaude, edozein egune-tan bertatik pasa zaitzake. Asteaz, arratsalde-ro zabalik egoten da 17'00etatik 19'00ak arte eta larunbata goizetan berri, 10'00etatik 13'00ak arte. Informazio gehiagorako, 943 644618 telefono zen-bakira deitzea besterik ez duzu. Anima zaituz!

Itziar Larzabal
Hondarribiko Ludotekaren arduraduna

Iaz jaiotako haur bakoitzeko zuhaitz landaketa martxoaren 18an izango da

Urtero bezala aurten iaz jaiotako haur bakoitzagatik zuhaitz bat landatuko da Jaizkibel mendian. Aurten laugarren urtea izango du ekitaldi honek, eta martxoaren 18an ospatuko da Oiamungo Gainan. Guadalupeko Gotorlekuaren albo batean kokatzen da Oiamungo Gaina.

1999an Hondarribian 123 haur jaio ziren. Horietatik 72 ziren mutilak eta 51 neskak. Aurreko urtean 124

izan ziren jaiotakoak, 73 mutil eta 51 neska. 1997an aldis, 122 jaio ziren, eta diferentzia urriagoa izan zen, 65 baitziren mutilak eta 57 neskak.

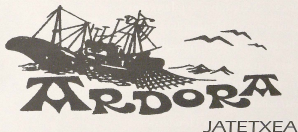
Ingurune natural hontan landatuko diren zuhaitzak baldizak, gereziondoak, haritzak, gaztainondoak eta orokorrean, zuhaitz autoktonoak izango dira. Ekitaldia goizeko 11etan izango da. Landatu beharreko zuhaitzak apur bat lehenago banatuko dira.

Kasino Zaharrak Portugal eta Kataluniarako irteerak antolatu ditu

Kasino Zaharra Ainekoen Etxeak bi irteera antolatu ditu. Datorren udaberrian izango dira, eta Portugal eta Katalunia ikus ahal izango dute bertan izena ematen duten guztiek. Lehen irteera martxoaren 26tik apirilaren 1era izango da. Portugaleko Fatima, Coimbra, Lisboa, Batalha, Rocafort eta hainbat hiri gehiago bisitatzeko aukera egongo da. Otsailaren 14tik aurrera irekita dago izena emateko epea, eta prezioa 35.000 pezetetako da.

Bigarren irteera Katalunia aldera izango da. Apirilaren 10etik 16ra bitarte, eta Palafrugell, La Escala, Castelló D'Empuriès, Montserrat... geldialdiak egongo dira. Museo eta fabrika berezi anitz ikustez gain, itsasontziz eginiko irteerak egongo dira. Martxoaren 1etik aurrera izena eman beharko da Kasino Zaharrean. 34.200 pezeta balio du irteerak.

Dirusarrera egiteko kontu zenbakia ondorengoa da: 2100 3879 25 0200003248 CAIXA



Foru kalea • Tel. 943 64 24 61 - 943 64 41 55 • 20280 HONDARRIBIA



C/ Damari
(Casa Mouniscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

Juli Berezibar, Hondarribiaren ikuspuntua Arrasatetik



Juli, bere Arrasateko etxeko egongelan

1916an jaio zen Juli Berezibar Arabaolaza Arrasaten. Bere amaren lehengusua Patricio Arabolaza futbolari ospetsuarekin ezkondu egin zen urte batzuk lehenago, eta Hondarribian familia zeukan. Txikitan oso jale txarra omen zen, eta gurasoek Hondarribira bidali zuten epe baterako, itsasoko haizeak jaten ikasten eta handitzen lagunduko ziotelakoan. Bizpahiru urtetan hemen bizi ondoren, Arrasatera itzuli zen, baina orduz geroztik, urtero etortzen da Hondarribira eta oso emakume ezaguna eta maitatua da herritar askorentzat.

Noiztik etortzen zara Hondarribira?

Betidanik. Txikia nintzenean, badi-rudi ez nuela fundamentu askorik jateko, eta hori ikusita gurasoek ni Hondarribira bidaltzea erabaki zuten, han familia genuelako, eta itsas hai-zea eta bertako arraina jatearekin batera handituko nintzelakoan.

Zenbat urtetan egon zinen hemen?

Bizpahiru urte eman nituen Hondarribian. Hijos de la Cruz ikas-tetxera joaten nintzen, gerra aurreko urteetan izan zen hau. Gutxi gora behera 1929-30 urteak izango ziran haiek. Garai hartan Kale Nagusiko 6. Etxean egon nintzen bizitzen. Oso ondo gogoratzen dut nolakoa zen orduan kalea, han zegoen "La Española" izeneko denda, nola ibil-tzen ginen jolasten pasaderan... Gero berriz Arrasatera itzuli nintzen, eta han ezkondu nintzen urte askoz nere senarra izan zen Sabin Arrietarekin. Urtero urtero Hondarribira etortzen jarraitu nuen, eta horrela egiten dut oraindik.

Gogoratzen al zara oraindik orduan egin zenituen lagunetaz?

Asko gogoratzen naiz. Oso lagun onak gara oraindik. Bat edo beste desagertu egin da bizitza honatik, Joaquinita Sagarzazu adibidez. Fortunata eta Teofila-rekin ere asko ibiltzen nintzen eskolan, Tomas Olaskoaga, baita Artola ahizpekin ere. Azken hauen oso lagun handia naiz, gaztaroan gauza asko egiten bait genituen elkarrekin. Denbora asko pasatzen genuen batera. Gainera, ikusteko kasualitateak nolakoak diren, hainbat urte igaro ondoren, nire seme batek soldaduska egin zuen Ferrol-en Beñardo Lazkanotegirekin. Gure Hondarribiarekiko loturak handi-ak dira.



1947-ko iraillean. Juli, Tomas Olaskoaga eta honek edukitako Beasaingo laguntzaile bat.



1947an Kontrako Bandera lortu zuten arraunlariek Juliri bidalitako argazkia.

Aldaketa handia al dago orduko eta oraingo Hondarribiaren artean?

Aldaketa izugarria da. Ni lehen aldiz joan nintzen Hondarribiara, pobrezia oso handia zen. Arrantzako barko batzuk zeuden (baporeak), jendeak oso gutxi zeukan jateko... Gaur egun gauza asko aldatu da, baina Hondarribia beti izan da polita, eta beti izango da.

Ezkonduta ere etortzen jarraitu zenuen, esta?

Dudarik gabe. Ezkondu nintzenenean, nere senarrak esaten zidan ia ez neukan buruan beste ezer Hondarribia ez zenik. Ahaztu beharko nuela horretaz pixkanaka. Hala ere, bera Hondarribira etorri zen lehenengo urtean txoratuta geratu zen eta orduz geroztik bera zen etorri nahi zuen lehenengo.

JATETXEA

ETXEBERRIA

Etxeko Janaria

Kale Nagusia 27
Tel. 943 64 35 93
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45
Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

Hondarribira
joan nintzenetik
arrauna asko
gustatzen zait.

"Ama
Guadalupekoa"ren
jarraitzaile
sutsua nintzen



Hondarribira lehen aldiz etorri zenean 1928an. Ezkerretik eskubira, Gumersinda Arabolaza, Juliana Berrotaran eta Juli, "zaldiko-maldikoan" jolasten.

Zenbat denborarako etortzen zineten?

Udako hiru hilabeteak igarotzera etortzen ginen. Ekaina amaieran etorri eta jaiak bukatuta berriz ere bueltatzen ginen Arrasatera. Urte asko igaro ditugu "Carmentxu Enean". Hala ere, etxe honen ondoan dagoen eskola berria egiten zuten bitartean, Soroeta Gain-era joan ginen. Inondik ere ez dugu huts egiten Hondarribira joateari.

Arraunaren jarraitzailea zara gainera, ezta?

Hondarribira joan nintzenetik arrauna asko gustatzen zait. "Ama Guadalupekoa"ren jarraitzaile sutsua nintzen. Asko maite nituen arraunlariak, eta 1947. urtean, Kontxako Bandera irabazi zuenean Hondarribiak, sinatutako argazki bat bidali zidaten. Oso hunkigarria izan zen hura.

Solariuma
Estetika
Ileapaindegia-Peluqueria

Guadalupe

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

ARRETXE

Ciclos

Salmenta eta konponketa

ERRETERIA
Larzábal 14 • 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta 54 • 943 28 65 72
HONDARRIBIA
J. Alonso 5 • 943 64 27 77



Sabin Arrieta, eskuinetik laugarrena, Hondarribiko zenbait lagunekin.

Hondarribia aldizkaria
jasotzen dut
hilero, eta poz
handia ematen dit

Mantentzen al duzu kontakturik Hondarribiarekin?

Esan bezala urtero joaten naiz hara. Senideak eta lagunak ditut han, eta han gertatzen denari buruz jakin nahian nago beti. Hondarribia aldizkaria jasotzen dut hilero, eta poz handia ematen dit han gertatzen denari buruzko gauzak jakitea.

83 urte ditu Juli Berezibar-ek. Hala ere, gazte eta heldu askok nahiko luketen memoria dauka, eta berahala gogoratzen da zein urte eta egunetan izan zen ekintza bat edo bestea. Bizitza osoa Arrasate eta Hondarribiaren artean eman ondoren, euskaraz ari denean bi tokitako azentua nabari zaio: "egondu nintzen" edo "izandu ginen" esatetik, "jun ber genuen" (joan beharra geneukan) esatera oso denbora gutxi darabil. Oso pertsona gutxi egongo dira Hondarribian bizi ez direnak eta berarenganako hainbeste maitasun erakusten dutenak.

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

PASEO BUTRON

ETXE ALAI

Tel. 943 64 15 81

20280 HONDARRIBIA



AUTO-ESCUELA

alzaga

A-1, A-2, B, C, D eta E
Karneten tramitazioa

IRUN

Uranzu 27 • 943 62 16 27 • Fax 943 62 33 95

HONDARRIBIA

Zuloaga 12 • 943 64 16 23

IRUN

Fuenterrabia s/n • 943 61 72 12

LA HERMANDAD
— jatetxea —



Zuloaga Kalea z/g

Tel. 943 64 27 88

20280 HONDARRIBIA

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18

Tel. 943 64 58 30

20280 HONDARRIBIA

Menaje

Industrial

Electricidad

Copia de llaves

Tornillería inoxidable



MARINEL

Burindegia

Ferretería

Beñat Etxepare 12

Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA

MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA

LENTES DE CONTACTO

San Pedro 6

Tel. y Fax 943 64 37 75

20280 HONDARRIBIA

Izesli

AHOLKULARITZA

- FISKALA
- LABORALA
- SEGURDAK
- ERRENTA AUTOPENAK

Izaskun Elizazu Etxaide

Amute Auzoa 32 behe

Tel. - Fax 943 64 13 07

20280 HONDARRIBIA

EROSLE

SUPERMERKATUA

Santiago kalea

20280 HONDARRIBIA



ENARA, c.b.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS

VITALICIO
ASEGURAK

lps. 216. 3625

San Pedro 4 behe

Tel. 943 64 39 72

Tel. y Fax 943 64 54 38

20280 HONDARRIBIA

Susperregi

ARTE GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

San Pedro 1 • Tel. 943 64 25 56 • Fax 943 64 71 16 • 20280 HONDARRIBIA

Balearen arrantzaren eredu desberdinak



Indonesiar gaur egun horrela harrapatzen da balea.

GEO. 2000. KO URTAIRILA

Jarraian dakarkizuegun erreportaia honetan kasik mitologiarekin lotuta dagoen gai batetaz jardungo dugu: balearen arrantza. Betidanik euskaldun eta hondarribiarrekin loturiko gaia izanik, interes orokorrekoa dela deritzogun ohitura bati buruzko lantxo bat prestatu dugu.

Alde batetik, Euskal Herrian balea arrantzatzerakoan zeuden ohiturak eta gero saria nola banatzen zen azalduko dugu. Hortaz gain, Oñatin aurkitutako dokumentu baten azalpena ere emango dizuegu. Bertan, Hondarribian balea arrantzatzerakoan zeuden berezitasunak ere aipatuko ditugu. Honen kontrapuntu bezala, Indonesiako Lomblen uharterko arrantza sistema nolakoa den azaltzen saiatuko gara. Uhartea hau, Indiko Ozeanoan kokatzen da eta Bali uhartetik ez oso urrun.

Balearen arrantza Indonesian

Lomblen uharterko hiriburua Lamalera da. Bertan, 2.000 pertsona bizi dira; ez daukate telebista, telefono ezta kalerik ere. Hala ere, 1920. Urtean alemaniar misiolari batek eliza katoliko handi bat eraikitzeke materiala lortu eta orduz geroztik, uhar-

teko biztanleak erlijio katolikoan hezitzen dira. Ez dago etxerik Jesus edo Amabirjiñaren irudirik ez duenik. Hala ere, erlijio indigenak ez dira alde batera utziak izan.

Lamaleran balearen arrantza oso lotuta dago biez augarrirekin: tradizioa eta izpiritualtasuna. Erabiltzen dituzten tresnak tradizionalak dira oso: arpoiak eta labainak. Arraun egiten hurbiltzen dira baleengana traineruetan, eta 250 metroko soka batekin lotuta dagoen arpoia sartzen diote baleari. Animalia hauek 20 metroko luzera izaten dute, eta 40 toneladatarako pisua.

Balearen aurkako madarikazioak debekatuta

Bestalde, izpiritualtasuna Lamalerako biztanleek asko zaintzen duten beste balore bat da. Arrantzara irteten direnean otoitzak etengabeak dira. Behin balea hil denean (arpoi ugari sartu eta ordu batzuk geroago), debekatuta dago irlako biztanle guztientzat erre, edan, txis egin eta betetako lan onari buruzko komentariorik egitea. Baina, denaren gainetik, debekatuta dago madarikatzea edo gaizki esaka ibiltzea. Biztanle guztientzat balea oso animalia sentibe-

ra da. Esaten da behin arpoilariaren laguntzaileak arrantzan hanka bat galdu zuela baleak tiraka egin zuenean, eta irlako emakumeak oprduan irlanka hasi zirela. Hurrengo bi hilabetetan Lamaleran ez omen zuten balerik ikusi, eta berriz maitasunezko esaldia erreazten hasi ziren.

Bale bat harrapatzen denean herri osoarentzat bi hilabetetarako janaria ziurtatuta dago. Banaketa herriar guztien artean egiten da, baina ohitura bati jarraiki. Balea lehenik ikuskatu duenak bularreko hegatsa hartuko du. Herriko bi lur-handien jabeek balearen burua banatzen dute. Azkenik, arpoilariak zati eder bat hartuko du. Arpoilaria beti izaten da ongi ikusitako gizon bat, ohitura sanoak dituen eta gorrotorik ez duen pertsona bat.

1986. urtean, herri industrializatuak egiten zuten balearen arrantzaketa etengabea ikusita, Balearen Nazioarteko Batzorde edo Komisioak beronen arrantzaketa debekatu zuen. Hala ere, irla indigenak urtean zehar 15-20 bale harrapatzen zituztela ikusita, debeku hau bertan behera utzi zuen Lomblen irla bezalako kasuentzat.

Balearen arrantza Euskal Herrian

Ez da erraza balearen arrantza noiz hasi zen zehaztea. Bajurazko arrantza X. mendean hasi zen, eta XII-XIIIak izan ziren oparoenak. Euskal Herrian

baleen arrantzan espezialdu ziren herrien armariak begiratuta, animalia hau agertzen zutela ikus dezakegu: Hondarrribia, Donostia, Getaria, Mutriku, Bermeo, Lekeitio, Plentzia, Ondarru, Castro Urdiales (Erdi Aroan Bizkaiazen zati zen), Biriatu, Getaria (iparraldekoa), Hendaia, Bidarte eta Miarritze. Herri guzti hauen armarietan bale bat agertzen da, eta horrek ideia bat ematen digu zer nolako antzinasuna daukan balearen arrantzak Euskal Herrian. Mendeak aurrera egin ahala, XV. mendean alturako arrantzaz hitz egin daiteke, Bizkaiko Golkoan ia ez da balerik topatzen, eta euskal arrantzaleek Asturias eta Galiziako kostetara joan beharko dutelako. Urtarritetik martxora egoten ziren etxetik kanpo. Untziei dagokienez, aldatketak emango dira ere denborak aurrera egin ahala. Haserako mendeetan txalupak erabiltzen ziren. Nahiz eta beti erabiltzaileen nahiaren arabera eraikitzen zen, neurri estandar batzuk izaten zituzten: 10 metro inguru luzeran, 2'5 zabaleran eta ia metro batetako puntal bat aurrean. 10 arraunlari, atzean jartzen zen patroia edo timonela, eta aurrean zegoen arpoilaria. Untzi mota hau XVI. menderarte erabili zen. Orduetik aurrera, balea harrapatzeko nahiago duten euskal arrantzaleek karabela erabiliko dute. Bidai luzeetarako aproposa, arina eta handia zen. Luzeran 39 metrokoa, zabaleran 10ekoa eta aurrean 2'6 metrotako puntal bat. 50 lagun hartzeko gai zen karabela bat.



Indonesiako bale arrantzaleek betiko tresnak erabiltzen dituzte.

GEO. 2000.KO URRTASILA



Hondarribiko Kontzejuaen zigilua

Untzi berri hauek sortuko diren beharretara guztiz egokituak egongo dira. Balearen koipea urtu edo desegiteko labe bereziak zituzten, baita polea edo txirrikazko sistema bat ere, hil ondoren balea untziaren albo batean zintzilikatu eta gero zatikatu ahal izateko. Itsasuntzietako injinerutza maixuak ziren euskaldunak, eta ospe handia hartuko dute Europar untzigile bezala.

Euskal kostaldean zebilen balea eta bere ezaugarriak

Gure kostaldera hurbiltzen zen baleak bere ezaugarri propioak zituen: buru oso handia, begi oso txikiak eta masailezurra kurbatura. Beltzak ziren gehienak, nahiz eta batzuk sabelaldean eta bizarretan mantxa txuriak izaten zituzten. 15 metroko luzera eta 60 toneladatarako pisua izan ohi zuten.

Taldeka ibiltzen ziren beti itsasoan eta familiartasun izaera oso berea zuten. Hori dela eta, arrantza-leek lehenik txikiak zauritzen zituzten, amak ez baitzuen inoiz beraiengandik alde egingo, eta arrak etzuen inoiz emea bakarrik utziko.

Baleen artean desberdintasunak egiten ziren. Balea gazteak haragi asko zeukan eta zaharrak koipe asko. Bat harrapatu ostean, lehen pausua larrutzea zen, koipea likidotu egiten zen eta azkenik, olio garbitu behar zen. Animalia beldurgarri honen zati guztiei ateratzen zitzairen etekina:

- Koipea: kosmetikan asko erabiltzen zen (Frantzia gehienbat), baita sendagailetan ere.
- Bizarrak: kortse, jantzietan, eguzkitakoak egiteko balio zuten.
- Hezurak: altzariak egiteko, bitxiak egiteko, eraikuntzaren sektorean...
- Esperma: ukenduak egiteko oso preziatua zen.

Hala ere, harrapatutako balea ez zen Euskal Herrian kontsumitzen. Esportaziorako eta komertziorako erabiltzen zen nagusiki. Balearen zatirik preziatuenetakoa mingaina zen, eta Gobernuak goi karguentza gordetzen zen askotan eta Frantziara bidaltzen beste batzutan. Olio ere Frantziara bidaltzen zen. Koipea nagusiki Espainia, Ingalaterra eta Holandara bidaltzen zen.

Bale bat harrapatzea oso lan konplikatu zen. Hori dela eta, herri bakoitak berezko legedi edo ordenantza bat zeukan balearen arrantza aritzeko. Harrapaketa eta ondorengo banaketa Hondarribian nola egiten zen kontatuko dugu jarraian.

FS 
oto istema

ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



ENDANEIA

lore eta landare
mintegia

Balearen arrantzan Hondarribian XVII. mendean

Oñatiko Protokoloen Artxiboan gordetzen da Hondarribia eta bere herritarrentzat oso bitxia den agiri bat: baleari buruzko kapitulazioak. Hondarribiko txalupen maestreek egina 1613. urtean. Dokumentu honetan balearen manta edo banaketa erabakitzen da. 1613ko otsailaren 3an Joanes Zigarroa "el mayor" delakoaren etxean bildu ziren txalupen mestre hauek: Domingo Igola, Domingo Alberro, Joan Saenz Zigarroa, Joanes (H)erauzo (Erauso), Joan Otxoa Casanueba, Joanes Casanueba -Migel Altxakoaren suhia-, Santxo Oianguren, Lope Zegamakoa, Lorenzo Adunakoa, Esteban Urnietakoa, Pedro Barrenetxea, Martin Saenz Egiluz, Martin Saenz Zabaleta, Joan Lekarra, Migel Joanmartindegia, Esteban Lekarra, Martin Ruiz Altxakoa eta Hieronimo Zigarroa.

Denak Hondarribiko auzokideak ziren eta Domingo Aranburu Erregearen eskribauaren aurrean akordio bat sinatu zuten. Akordioak hamaika puntu ditu, baina oso luze joango litzateke banan bana aipatzea denak.

Bertan kontatzen denez, herriak talaiari (atalayero) bat zuen, patroiek hautatu beharrekoa herriko gizon esperientziadunen artean. Balea ikusten zuten bakoitzean seinaleak egitea zen bere lana.

Ordainez balearen hiru soldada edo sari jasotzen zituen. Behin balea ikusita, herriko txalupak haren bila ateratzen ziren. Balea hil bitarte han egondako txalupek saria jasotzen zuten, baina hil ondoren agertutakoek aldiz ez zuten banaketa edo mantan parte hartzen, eta katxalotea kaira eramatea zen euren lana. Trukez ordaindu egiten zitzairen.

Baleari lehen arpoia sartzen zion txalupak aparteko sari bat zuen, bere estatxa edo unama puskatu egiten baitzuen une berean. Arrantzan zauriak jasotzen bazituen patroiei edo arrantzale batek, mantatik beste ordain sari bat ere jaso behar zuen.

Aipatzen ari garen manta edo banaketa hau, balea lehen zauritu zuen untziaren etxean egiten zen. Ekitaldi hontara patroiei guztiek joan behar zuten, eta egun hartan lanean aritu ziren arrantzaleek ere joateko aukera zuten.

Patroi guztiek ezin zuten legedi hau inondik inora apurtu. Lege haustura bat gertatuta, zigor ekonomikoa jarriko zitzaion patroiei edo maestre horri. Zigor honek hiru zati zituen: lehen herena Alkatearentzat zihoan, bigarrena denuntzia jarri zuenarentzat eta azkena aldiz Kofradiarentzat.



**eukeni
optika**

- BEGIEI AZTERKETA
- KONTAKTUZKO LENTEAK
- BEGIEI ENTRENAMENDUA
- GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSTEA
- PRESIO INTRAKULARREN AZTERKETA

San Pedro 57
Tel. 943 64 38 05
20280 HONDARRIBIA

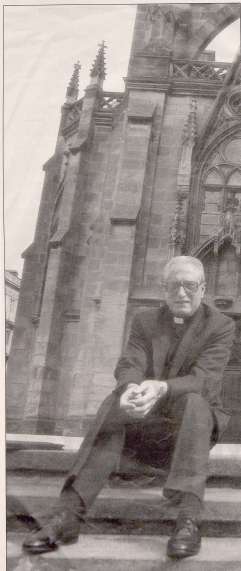
ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkarte • Tel. 943 64 01 61 • **20280 HONDARRIBIA**

J.M. Setien apezpiku jaunaren gizatasuna eta zintzotasuna



Jose Maria Setien jaunak Gipuzkoako apezpikutzatza uztean, era askotariko eritziak jaso ditugu. Baina nik ere badut berari buruz zerbaitez esatekorik.

Bizi garen une hauetan ez da erreza politikarekin nahasi gabe irtetzea. Behin eta berriz esango dut, berrogei urtetako diktadurak guziok utzi gaituela zerbaitez ikuturik. Iragana, batzuk erraz ahaztu dute, baina beste batzuentzat ez da izan hain erraza, bereziki hurbildik familian ondore txarrak utzi dizkigunean eta zenbait gertakari oroitzean.

Lehen beste era batera pentsatzen zutenek diote orain Eliza ez dela politizatu behar. Nire ustez guzior nahian dago Ebanjelioetan oinarriturik ibili behar dela. Baina anaiarteko gerra hainbeste hilketarekin ekarri, berrogei urtez inori beste era batera pentsatzen utzi ez eta gainera erantzule nagusia izan behar zuen "Generalísimo" hura paliopon ikustez, guretzat zerri bedeinkatua balitz bezala. Zer pentsa genezake? Garaiko propagandaren arabera, "Cruzada" egin omen zuen, baina moroak bere alde zituela.

Bi aldeetatik egin ziren gehiegikeriak, anaiarteko gerretan ohi den bezala. Baina ez legoke gaizki Juan Iturraldearen *El catolicismo y la Cruzada de Franco. Quienes y con qué fines prepararon la guerra* (Editorial Egui-indarra, 1955) liburuari begiratu bat ematea.

Gasteizen hiru probintzietarako Apezpikutzaren arduradun zen Mateo Mujika jauna, hain gizon ona eta herriak maitatua izanik, nork bidali zuen mugaz bestaldera? Hari eman zitzaion tratu txarra ez zen zilegi kristautasunaren izenean.

Bestalde, zenbat apez afusilatu zituzten? Haietarik gehienek pekatu bakarra, herri euskaldunarentzat euskaraz idatzi eta euskaraz predikatzea izan zen.

Gertakari hauek bai zirela Elizaren politizatzea.

Vincent

Azken urte hauek edozein erakunderentzat izan dira nekegarriak. Politikoek elkarren artean gizarte arazoak lasai mintzatuz bideratu beharrean, taldekeria hertsian ari bai dira jo-ta-ke elkarren aurka. Horrela ez dugu etorkizunean gauzoni.

Ni neu, haurtzarotik irakurle borrokatua eta gazte-txotatik sinismenez kezkatu ibili direnetakoa naiz. J.M. Barandiaran jakitunaren lagun mina izatez gainera, bere lan guziak irakurtzen nituen. Baina baitere gogoz jarraitu R. Alberdi, G.R. Yurre eta J.M. Setien jaunaren idazlanak. Eta, harriturik ez ezik, izaturik utzi naute zenbait politikari axolagabek edo zentzugabeek Setien jaunaren aurka esan eta idatzi dituzten neurririk gabeko astakeriek. Zergatik ez bere lanak lasai irakurri eta gogoetak eginaz behar bezalako kritika bideratu? Baina, hortarako ere zentzua behar.

Inork uka ezinezkoa da, Setien jaunak beti jator jokatu duela giza eskubide eta bakearen alde eta gainera beti kondenatu dituela hilketak eta indarkeriak.

Arte zaletasunak eraman ninduen, Eibarren eliz arte balioen zenbait katalogatze egitera. Horregatik bertako parroko jaunaren eskariz, obretako batzordekide nintzen eta edozein aldakuntza egin baino lehen eritzia eskatzen zidaten. Han behin, herrikuntza batzuk zirela eta, Setien apezpiku jaunarekin izan genuen bilera. Orduan ezagutu nuen pertsonalki eta bere hitz zuzenak entzuteaz oroitzen nintzen berak idazten zituen lanetak.

Holako gizon batek ez du nire laudorioen premiarik. Arartekotzan nengoela, berarekin zenbait arazogatik izan nituen harremanak ere oroigarri ditut. Zein apal eta modu onez bideratu genituen arazo haiek. Izan ere, Legebiltzarra toki egokia da gizonak ezagutzeko eta politikari gutxi ezagutu ditut arazoak hain era onean bideratu ahal izateko.

Setien jaunaren gizontasuna, zintzotasuna eta zuzentasuna ez dira erraz neurtzeakoak. Bera bezalako asko behar genituzke gizartearen onerako. Egungo politikariak horrelakoak balira, herriaren onerako, beste txori batek kantatuko liguke.



Horregatik, bat nator Eibarko egotaldi luze hartan hain adiskide egin nuen eta orain Seminarioko erretoa den Jesus Mari Arrietarekin, honek Javier Meaurio kazetariarekin izan zuen elkarriketan zioenarekin, nola ez bat etorri?. Ikus otsailaren 17ko *El Diario Vasco* egunkarian agertua.

Setien jaunak, guziona gogoa betearazteko, ez du izan garai egokia. Baina ez da izan bere erruagatik, ez eta ere Elizarenagatik, polikari bihurrien jokaera maltzur eta hertsiaegatik baizik. Setien jaunak, gutik bezala eraman du Ebanjelioen mezua gizartera. Kristoren bukaera bera era ez zen izan egokia, baina denborak eman zion ondo merezia zuen ohorea. Setien jaunari buruz ere, ondorengoak oroituiko dira bere jarrera zintzo bezain zuzenaz.

Zorionez, bere ordeko jartzen den Juan Maria Uriarte jauna ere egokia dela iruditzen zait eta Apezpikutegia ez da asko urrunduko markaturik doan bidetik.

Nire aldetik, agur bihotzekorik kartsuena Jose Mari Setien jaunarentzat. Bere ekintza zuzena beti izango bai dut gogoan.

JUAN SAN MARTIN

Vincent

Bizitza pintatzeko gai bagina, nolakoa izango litzateke bizitzaren koadroa? Errealismoaren estatismo soila, mugimendurik gabekoa, goibela. Baliteke. Ala erromantizismoaren sentimendu, dinamismo eta indarraren adibide. Izan daiteke. Edo gauzak errealtatetik kanpo ateraez, surrealismoaren pintura bat izango litzateke gure bizitza, zentzua aurkitzeko bilaketa hartan irtenbiderik ez aurkitu izanak bultzatuta.

Galdere honek askotan betetzen zituen Karlen gogoeta momentuak. Karlek pentsatzeko denbora asko izaten zuen, pintatzen zuenean batik bat. Karlek Arte Ederrak ikasi zituen, baina orain ez zeukan lanik. Lan ezak gogaitzen zuen. Ohera joan eta hurrengo goizean gauzak aldatuko zirelakoan hartzen zuen lo. Baina hurrengo goizean esnatu eta denak berdin jarraitzen zuela ikus zezakeen. Betiko bizitza. Betiko pisua. Betiko sukalde txiki eta zikina, lehenengo gauen harrikoa egiteko gogo eta ezaren ondorioz, plater eta ontzi zikinez beteak. Koadro beltza. Oso beltza. Horrelakoa zen Karlen bizitzaren koadroa.

Zikina jarraituko zuen denak, Franz pisu hartan biziko ez balitz. Batez ere Karl drogatan sartua zegoenetik. Askotan Franz horrela mintzatzen zitzaion:

-Arraioa Karl! Hain gaztea izanik bizitzarekin nazka eginda bahago, pentsa zak nola egongo haizen nire adinarekin! Baina ez zioak axola... Ez diat uste iritsiko haizenik zainak kaka zahar horrekin betetzen badituk. Astapotroa, hire bizitza izorratzeak ez dik ezer onik ekarriko, ez!

Baina Karlek ez zion inori kasurik egiten. Ez zuen inorekin hitz egiten. Kalera ateratzen zen bai, baina bakarrik koadroak pintatzeko eta droga beharra sortzen zitzaionean. Karl drogak izorratu zuen, eta izorratzen jarraitzen zuen. Eta jarraituko zuen.

Begiradak adierazgarriak dira oso, eta egun hartan, beste egunetan bezala, plazatik igarotzen zen jendeak bere eginkizunetan murgildurik eta lanerako bide errepikakorrean zehar, errutinarean bidean igarotzen zirenak, pintore gazte, argal eta ile-kizurrari zuzentzen zizkioten begiradak burla eta nazkaren artekoak ziren.

Esku argal eta bezurtsuak pintzela mihisearen gainean bizkor eta ziur osatzen zituen kolorezko marrak. Esku batean paleta, kolore desberdinen arteko zurrumbilo batek zikindua urteetan zehar. Bestean pintzela. Lurrean pinturen maletatxoa zegoen. Haizeak bat-batean maletatxoan zegoen argakia hegan eraman zuen. Karlek eskutan zeukana laga eta korrika abiatu zen argakiaren atzetik. Bidean, ordea, hanka trabatu eta lurrera erori zen. Jendeak ezer gertatu ez balitz bezala jarraitzen zuen bere bidea. Argakia hartu zuen. Amaren argakia. Bera jaio aurretik aitak ama beste batengatik utzi zuen. Karlek 13 urte zituenean, ama errepidean hil zen, elur artean, istripu bat izan eta gero. Koadro beltzaren lehenengo marrak ziren, beraz, horiek.

Karl bere oroimenetan galdua zegoen, argakiari begira. Horregatik etzandak ez zion bihotza astindu. Horregatik ez zituen entzun plazako jendearen garasiak. Jendeak errutinarean bidetik alde egin zuen, eta hori seinale txarra zen. Baina Karl galduta bere oroimenetan. Plaza inguratzen zuten eraikinen atzetik izugarriko kea ateratzen zen eta jendeak leherketa gertatutako lekurantz korri egiten zuen. Jarraian auto batentzako motorraren orroa entzun zen eta jendea korrika hasi zen Karlengana. BMW beltza bira borritz batekin plazan sartu zen bere bidea murrizteko. Jendea garrasika zebilen. Polizia agertu zen orduan. Autoa bidea ixten saiatu zen, eta BMWko gidariak ez zuen bolantea biratzeko betarik izan.

Talka harrigarria izan zen eta poliziaren autoaren alde bat guztiz zanpatuta gelditu zen. Polizia bat autora gerturatu zen, pistola eskuetan zuela. Hasiberria zirudien, besoak dardarka baitzituen. Kopetatik behera izerdia zerion. Bat-batean autotik beltzez jantzitako gizon burusoil bat irten zen, koadro bat eskutan zeramala. Poliziak gelditzeko agindua eman nahi zion, baina beranduegi, bala batek bere izterra zeharkatu baitzuen. Hasiberria hanka odolatan zeukala zorabiatu zen. Burusoil trajeduna korrika abiatu zen, polizia-autoari tiroka.

Supituki Karlek kolpe bat sentitu zuen bizkarrean, bere oroimenen itsasotik atera zuena. Luze erori zen lurrera, bere amaren argakia galduz. Bere gainean izugarriko burusoil trajedun bat zegoen eta lurretik sakabanaturik tripodea, pinturak eta bi koadro. Gizonak zeramana eta Karlek pintatutakoa. Burusoila haserre zaitu eta koadroa hartu zuen. Italiaraz Karlentzat zerbait ulertezina esan eta auto beltz batean sartuz alde egin zuen.

- Karl! Zer dituk kolpe horiek! - esan zuen agureak. Plazan hintzen ezta? -Karlek ez zuen bururik jaso eta egongelara abiatu zen, ohizkoa zen bezala. -Irratian entzun diat gertaturikoa: Artelan bat lapurtu direk museotik, uestez

artelan trafikatzailerik mafia italiar baten aginduetara. Bai, izugarritzko pertsekuzioa izan omen duk. Plazan lapurren autoak eta poliziarrenak izan ditek: lapurren autoaren gidaria hil omen duk eta polizia gidaria larri zegok. Polizia gazte batek aldiz hanka zauritu dik. Honelako gauzak ez dituk ez, ohizkoak hiri honetan!

Karlek bere logelarako bidea hartu zuen. Ez zeukan agurearen hitz-jario gogaikarrietako bat entzuteko gogorik. Bere koadro berria hartu eta ohe gainean jarria zuen. Hura zen elizaren marrazki ederra hura. Baina... Karlen begiak zuritu ziren. Pausu batzuk atzera ibili zituen. Eskuaz ahoa estali zuen. Bere eztarriaren sakonenetik intziri bat irten zen.

-Aizak, Karl, bi pintura aditua haizela, koadroa pintore aski famatu batena omen duk, zera ba, Van...- esan zuen Franzen Karlengana inguraturaz.

Karlek luzaroan ez zuen agurearekin harremanik izan. Bien arteko hostasuna ez zen elkarrekin bizi diren bi pertsonen ohizkoa. Agureak gorroto zuen Karl, gorroto zuen drogazale akabatu hura. Baina Karlek aspaldiko partez eskua sorbaldan ipini zion:

-Gogh, Franz. Van Gogh- esan zuen koadroa seinatatzu.

Gau hartan Karl esna zegoen, koadroaren aurrean ezaririk. Erdi zabalik zegoen leiho txikitik goizeko ordu txikitako mozkorren kantak eta oihuak urrun zeudela ematen zuen, nahiz eta bertako kaletik etorri. Karlen begiek eten-gabe errepasatzen zituzten koadroaren lerro koloretsu eta bihurri guztiak. Behin eta berriro. Ehunaka lerro bihurriek beraien artean adiskidetuak ziruditen azken konposizioaren irudi paregabea eskaintzeko. Karl txundituta zegoen. Ezin zuen sinestua koadro hori bere pisu nazkagarrian, bere betiko pisu gorrotagarrian zegoenik. Goizeko lehenengo printzek pertsiaren zirikituak zeharkatu zituztenean, Karl oraindik esna zegoen.

Franzenk ondo pentsatuta zuen. Milaka aldiz pentsatu zuen eta orain prest zegoen egiteko. Berdin zitzaion drogazale kabroi horren erreakzioa zein izango zen. Diru premia zuen, eta diru premiak gizakia itsutu egiten du. Dirua baita hondamendi gurtien sentimendu gabeko errudun. Eta oraingoan diru premiak asetzeko gurak bueltan ekarriko zizkion latzak Franzi.

Gaur ez zegoen inongo mozkorren oihurik. Euri jasa itzela ari zuen. Tanta amrdulek Karlen logelako kristala kolpatu egiten zuten eta noizbehinka trumoi-hotsak entzuten ziren. Aurreko gaua esna igaro ondoren, oso nekatuta zegoen gazte ile-kizkurra. Katu bat bailitza kukubilkaturik zetzan ohearen izkina batean, lo seko. Ateko krisketa poliki-poliki mugitzen hasi zen. Tximista baten distirak agurearen aurpegiaren formak argitu zituen. Oin puntetan abiatu zen ohetik begirada batzertu gabe. Bi eskuek koadroa hartu zuten kontu handiz. Franzen bihotz zaharkituak abiada handiz taupatzen zuen. Buelta eman eta koadroa eskutan zuela aterantz abiatu zen. Bukatu zuen bere lana. Baina agureak ez zuen kontuan hartu zaharren gorpuzta kexu dela edonon eta edonoiz, urteen zama astuna dela eta bere bezurrek momentu hura aukeratu zuten kirrika egiteko. Hezur zaharren lamentuak esnatu zuen Karl. Batean begiak handi-handi ireki zitzaizkion. Supituki jaiki zen eta koadrorantz begiratu zuen. Koadrorik ez han, ordea. Atea irekita ikusi zuen. Atea irekita ikusi zuen. Korrika abiatu zen bere hanka ahulez baliatuz, nola edo hala. Franz pasiloan zehar zihohan lasterka, koadroa eskutan zuela.

Gaztea arinagoa zenez, berehala harrapatu zuen agurea eta lepotik hartuz sukaldara eraman zuen, begietatik sua zerion bitartean. Paretaaren aurka bultzatu zuen ondoren, eta koadroa lurrera erori zen kolpearen ondorioz. Isiltasuna nagusitu zen, soilik bien hatsak zirelarik entzungai.

-Zer da, Franz?-galdetu zion Karlek.

-Harrapatu nauk, bai, drogazale madarikatu horrek!-agurearen hatsak salatari seinalatzen zuen gaztea-Drogak akabatuta egongo hintzela uste nian...

-Zertarako duzu koadroa?

-Zera ba...

-Erantzun!-ukabil itxiek haserreagatik dardaratzen zuten-Saldu nahi zenuen ezta?-Karl agurearengana hurbildu zen, izerdiak begiak estaltzen zizkion bitartean. Hainitsu, non ez zuen ikusi agureak mahai gainetik hartu zuen ganibeta. -Agure madarikatua!-Karlen eskuak Franzen lepora zuzendu ziren zuzenean.

Gorpuz hotz batek bere besoa zeharkatzen zuela sentititzek Karlen arnasa geldiarazi zuen. Bere begien aurrean zabalzen zen irudi lausotuak agurearen imajina eskaintzen zion, honen algara krudelek osatzen zuten zurrunbiloak tinpanoak zeharkatzen zizkiola.

-Ama...

-Deitu zak bi, hire ama-Franz puntu sentikorrenari erasotzeko prest zegoen-Eskertuko genikek, bai, hire amaren presentzia, alajaina! Ederto berotzen zizkian hiriko gizonon hanka tarteak. Urdanga zikina!...

-puta...

-Bai, hori zuan, emagaldua!-Agure sadikoak bere azken erasoa bota zuen-Bortxaturik hil zuan, drogazale putaseme hori!Entzun al duk? Bortxatua!

-Puta... putaseme halakoa!-Bat-batean Karlen eskuak, odolez zikinduak Franz en lepo zaharraren inguruan itxi ziren irrimo.

Karl, zauriaren oinazearengatik eta agurearenganako gorrotoarengatik suminduta, hortzak gogor estuturik eta esku luze eta argalak indar guztiarekin agurearen lepoa estutzen zutelarik zegoen... Franz en begiak puztu-puzturik zeuden, begi ninirik ez zen ikusten era ahotik lerre hari bat zerion. Aurpegi zimurtsuak laster hartu zuen kolore morea, eta agoniaren ondoren gorputza lasaitu egin zen erabat.

Karlek koadroa hartu zuen. Dena ondo zegoen.

Hurrengo goizean korapilo bat egin zitzaion etxarrian Karli. Angustiaren malkoak odolezkoak zirela iruditzen zitzaion. Agurearen gorpua non ezkutatuko zuen pentsatzeko ari zela, ordura arte antzeman ez zuen zerba it ikusi zuen. Koadroak ez zeukan inongo sinadurarik, inongo markarik, inongo izenik. Nerbioek itotzen zuten. Arnasak geroz eta azkarrago zeharkatzen zituen bere birrikak. Eskuak burura eramane zituen. Koadroa faltsua al zen? Kopia bat? Agurearen ondoan belaunikatu zen. Gorpua besarkatu zuen. Gorpu hilak berorik ez, ordea. Munduan zeukan pertsona bakarra galdu zuen. Berrir zuzendu zuen begirada koadroa, baina arnasa areago bizkortu zitzaion, han ez zegoen inongo sinadurarik, inongo izenik, inongo markarik. Agurearen gorpua besarkatu, negar malkotan.

-Barkatu, gazte, ondo ulertu al dut?-galdetu zuen leihatilatik zehar taxistak. Gazte ile-kizkurak buruarekin baietza keinua egin zuen eta periodiko paperetan bilduriko koadroa taxiaren atzealdean jartzen zuen bitartean, ondoan eseri zen.

-Kriston euraldi txarra bart arratskeoa, ez al zaizu iruditu? Trumoi izugarriak benetan...-baina taxi gidariak ez zuen inongo erantzunik jaso. Gazte leihatilatik begira zihocan, esku urduriak etengabe mugituz. "Drogazale hauek" pentsatu zuen mespreziaz taxi gidariak. Baina gaztearen pentsamenduak ondoan zeraman koadroan jarrita zeuden.

Taxi gidariak etengabeko begiradak luzatzen zizkion mutil argalari ispilutik zehar. Bere mugimendu guztiak kontrolatzen zituen, ez baitzuen konfidantzarik era horretako pertsonengan. Gazteria erotuta zegoen azken bolada honetan. Errepideko bihurgune itxi batean balaztatu zuen gidariak. Prezioa esateko denborarik ez zion uzi ordea, gazteak. Berokaren patrikatik pare bat bilete zimurtsu atera eta luzatu zizkion, berehala koadroa hartu eta leunki itxi. "Gazteria erotuta dabil, bai".

Karlek pausu batzuk eman zituen pinu batzuen artek eta amildegiaren ertzean pausatu zen. Laino fin batek estaltzen zuen amildegitik beheranzko ikuspegia. Karlek koadroari periodiko papera kendu eta azkeneko aldi begiratu zuen. Umetan amarengana jotzen zuen bezala, orain patuak mirariren bategingo zuen esperoan, akaso. Baina ez, koadroan ez zegoen inongo sinadurarik, inongo izenik, inongo markarik. Koadroa esku biekin hartu eta berat altxatuz esan zuen:

-Bada ordua nire bizitzaren suntsitzealari bukaera emateko. Bada ordua. Oraintxe.

Errepide ondoko pinudi txiki hartan katgorri bat pinu artek zebilela atzamarretan zeukan eskurra utzi eta amildegi ertzean zegoen zerbaitengana hurbildu zen. Usaindu ondoren olio usain desatsegin bat nabaritu eta muturra zimurtuz pinu artean alde egin zuen segituan oin hotsak nabaritu zituenean. Gizon bizardunak inongo sinadurarik, inongo izenik, inongo markarik ez zuen koadroa hartu eta zuhaitz baten aurka ezarri zuen kontu handiz. Eskua belarri batera eramane zuen, baina belarriaren ordeko orbaina ukitu zuenarekin batera hasperen pintzela eskuratu eta beltzez zera idatzi zuen inongo sinadurarik, inongo izenik, inongo markarik ez zeukan koadroan: "Vincent".

Eta katgorriak egindakoaren erudia jarraituz, pinuen artean desagertu zen pintore bizardun belarribakoa.

DAVID MARTINEZ ZABALEGI

Bordari Lehiaketa

B Maila • J. Saria

Satarka lehiaketa

Eginkizuna

Hiriak

Lautada

zure begi barreneko lautadan,

Elur zuriaren paradisuari

ez dira somatzen hiriak, ez eta lautadak ere.

Dena nahastu, mozorrotu egiten da zurian.

Argala da papera

Mehea frontera

Muga gainditzeko argaldu egingo naiz,

Sasoi betean sentitu, bildots bat lez.

hainbat tokitan

bizitza

CORTO subtitulatu bat da

Eta txuri-beltzean gainera.

zuri beltzean

harri lehorrak ibai ertzean

zuri beltzean

abailtzen doaz

bailarak itzaletan

abailtzen arbolak,

arratsaldeak, gogoak.

harri lehorrak ibai ertzean.

berunazko zeru bat

kotoi zurizko lainoak

imaginak sortzen:

bihotz erratuek forma ezberdinak

bilatzen

euri epelari aurea hartuz

present amoltsuki

leun

oroituz

hire joan etorriak.

Leun doaz lainoak,

Euria epel datorkigu

-Ibilbide bakarrean

azkenean elkarrekin,

baina bakoitzak berean.

-Ibilbide bakarrean

lotu ditut fardoak, motxila,

joan dinin,

-Ibilbide bakarrean

ezin sinistu ezin sinetsi,

atera naiz kalera,

-Ibilbide bakarerra

Mostradorearen atzean

gerritik gora ikusten dudán

gizon **erdiak** esan dit

Ez duela presarik.

Bihar ez dela eguna hasten eguerdirarte.

Gainera gau**erdia** denez, egunari atsedentxo hartzeko ordua dela, gautxoriok! (halako batean zerbitzatu gaitu)

Zerura begiratzuz

Munduaren **erdia** ikusten dela

ziurtatzen duenak bezala,

Jan da Lo egun-**erdia** baino gehiago igaro

Denboraren munduan bizi gara bai

batzuk. Gaitz**erdi**!

Dena ez da lana!.

Distantzia, orduak.

Korritzen dugun distantziak du interesa.

(Gaitz**erdi** zuriak zapata beltzekin,

herriko festetan gantzontzilo kamerak.

Hamaika ikustekoak gara! Zioen ene amak.)

Erdia baino gehiago Gehiengoa.

Muga dugu **erdian**, bakoitzak berean ezabatu dezala,

Ulertu, konpreni eta ezagutu bestaldea

Denontzat baita

Egia erdizka: gezurra.

Haizeak altxa dira

Arroken kontra

Aideratu gezala

Inork ez daki (kubiertako inork bederen)

Bidaia honen helburu / helmuga.

Goletara igotzerako

Derrigorrezko baldintza omen

(eta ni enteratu barik)

Itsas barrenean, Kapitain Ezezagunaren

azalpenak itxadoten ditugu.

Desertuko arrantzaren zurrumurrua,

Merkataritza merzenarioaren

Interes ekonomikoa, politikoa.

Aurkaria birrintzeko judu ikastaroa.

Esperientzi zientifikoa,

sikologikoa, (bakoitzak berearekin eginikoa)

Giza arrantzaren goimailako azken ikasketak

besteak beste... Zurrumurruak zurrumurru.

Ez da ezer aldatu

Hitzak galdu egiten dira

Antzerki absurdoaren paperezko paretak

(fin-finak) non

hitzak haldu egiten diren

goizero irratietako marmarrak

baretzen du, lo-gaitzoaren umore beltza

kafearen usainak kordialtasunerara itzuli

(*lakarra izate hori ekiditu behar duzu*

inoren aurtean itxura gorde)

bidea zeuk marrastu

egunsenti mapan

gardentasuna bilatu

euri epelaren ahotsa ulertu, badakizu

amildegiairen ertzean elkartzen dira:

nahiak, bidaiaak, kantak.

Eta zer bilatu nahi duk horrietan?

Narrastu ezak alamoduan kantu sketch bat

Ibaia jarrai, oihanean barrena

Hitzak bidaiautuko ditek edonora,

Edozein garaietan

Orduan erresumatik harantz.

egin dezadan maitasun kanta bat,

kanta bat maitasunez,

eta maita dezadan

maitasunez eginiko kanta.

Telefonoari so nengoela

pasa ditun orduak,

isilune latzak.

Bakardade astuna

suertatu zaidan hire berririk.

Zerua iluntzen joan dun,

okre kolorea

hodeiertzean nagusituz.

Eta

ene erpainenetan

dastatu dinat

heldugabeko masusten

zapore mingotsa.

Koloreak nekatu hala abailtzen dira,

eta eguna amaitzeaz dago.

Atarira erortzen, udagoien oro

zeru pitzatutik mahats tortoak.

Fruituak mailaturik,

barreia ezereza

Galtzada zaharrean.

Etsipena, azken agurrik gabe.

MIKEL GARIKOITZ ERREZOLA

Satarka Lehiaketa • A Maila

Hondarribiko Onenaren Sari

Muestra de
Arte
injuve



Campo de
Composición
injuve 1999



Circuitos de
Música
injuve 1999



Certamen de
Fotografía
injuve 1999



Certamen de
Video
injuve 1999



2000 urteko
lehiaketen
oinarriak
Gazte
Bulegoan
aurkituko
dituzu



Marqués de Bradomin

Hondarribiko musika banda zahar bat



Aldizkariaren atal hau irakurle askoren gustukoa dela jakin badakigu. Hori dela eta beti saiatzen gara argazki zahar eta ederrak agertzen. Oraingo hau benetan da zaharra, eta agian horrek agertzen diren aurpegiak oso ezagunak ez izatea ekar dezake.

Argazkiari buruzko data zehatzik ez daukagu. Arma Plazan ateratakoa da, eta Musika Banda baten erretratoa dela ere badakigu, naiz eta

instrumentuak ageri ez diren. Ziuraski jakingo duzuen bezala, Hondarribian Musika Banda anitz existitu dira. Hondarribiko Hiria Musika Bandatik hasita, Olearso, El Bidasoa, Alaitsu...

Hauetako baten irudia dugu hau. Guk ez dakigu hauetako zeini dagokion, baina gure irakuleetako batek zeintzuk diren jakingo balu, aditzera ematea eskertuko genioke.



Txingudi
AUTOESKOLA

Matxin de Arzu 10 bajo
Tel. 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



Kai-Alde

GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI MIXTOA
ESTETIKA



A. Guezala

SOKOA merkataldegia
Tel. 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA

Nola du izena etxe honek?



Argazki honi data bat bilatzea ez da batere lan erraza. Oso zaharra dela ikus dezakegu, baina askoz gehiago ez. Hori dela eta, lehiaketan parte hartzen duzuten guztiei, etxearen izena emateaz gain, argazkia gutxi gora behera noizkoa den esatea eskertuko genizuke.

Aurreko alean oso galdera erraza planteatu genizuen, eta ondorioz, erantzun ugari jaso ditugu, zuzenak denak. **Jon Cerezal**-ek esan bezala, Olerkari

Plaza da, eta Sagarazu'tar Kauldiren omenez dago egina. Bera da bi pertsonentzat pentsatuta dagoen afarira joango dena.

Otsaileko ale honetako irudian, gaur egun existitzen den etxe baten izena galdetzen dizuegu. Itxura oso desberdina agertzen du, baina oraindik zutik dago. Bere izena lortzen duzutenean, Udal Euskara Batzordera bidali martxoaren 20a aurretik. Ahal izanez gero, irudia noizkoa den esan, asko eskertuko genizuke eta.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

martxoaren 1etik 31 arte

CAPRICORNIO

Asterketak bukatu dira, eta ez zara egoerak eskatzen duen altueran egon. Suspenso kopurua kontutan hartzeko modukoa izan da eta orain burumakur zaude. Lanak bere orduan egin behar dira, ez orain.

AQUARIUS

Hilabete garrantzitsu baten aurrean zaude. Aldez aurretik gauzak ongi aterako zaizkizula dirudi, baina zuk ere zerbait jarri behar duzu zure aldetik hori horrela izan dadin. Bestela dena gaizki joango zaizu.

PISCIS

Kirolak asko gustatzen zaizkizu, baina baina bakarrik exerita eta eskuan garagardo bat duzunean. Ez al dizu lotsak barneak jaten? Hemendik gutxira ispiluak ez du emango zure gorputza erreflejatzeko.

ARIES

Etiket joateko gogo handia daukazu. Gatzaroa atzean geratzen ari da eta gurasoek ezin ditute laguntzarik eskaini. Pisuak oso garestia dira eta larritzeko modukoa da. Betirako geratuko al zara etxean?

TAURO

Zu bezalako portaera ona erakusten duten pertsonak beti izaten dute sari bat bizitzaren honetan. Hala ere, horrek ez du esan nahi orain puztu egin behar zarenik. Jarraitu portaera honekin eta zure burua eskaini behar diren gauzatarako.

GEMINIS

Oso lan gutxi egin duzu bizitza honetan. Egun osoa etxean botata, jan eta jan. Hil ondoren egon daiteken bizitzan ez dut ezta imajinatu nahi zer izango zaren. Agian ez duzu ezta bizitza hori merezi.

CANCER

Asko jan eta gehiago edan. Horrela oso ondo bizi zara, baina bizitza luzea da, eta horrelako gauzak denborarekin ordaindu egiten dira. Zahartzarora heltzen zarenean, orduan etorriko dira kontuak. Ai, orduan erre eta edango ez banu!

LEO

Duela gutxi kiniela tokatu zitzaizun, baina orduan Euskal Herri osoari tokatu zitzaion eta ez zenuen ezer jaso. Hurrengo batean denei 2 jarri eta diru gutzia zuretzat izango da.

VIRGO

Asko sentitzen dut hau esatea baina hilabete hau tamalgarria izan daiteke zuretzat. Aspaldi honetan suertea zurekin bada ere, hori pikutara joango da laister eta zoritxarra gainean eroriko zaizu. Etxetik irtetearen errezatzea komeni zaizu, gerta daitekena ikusita.

LIBRA

Duela denbora bat oso kirolari ona zinen. Orain aldiz anelido batean bihurtu zara. Laister anelido izatetik marsupial bat izatera igaro zaitezke. Hau irakurri bezain laister, galtza motzak jantzi eta zoaz Kai Berrira, alfer nazkantea!

ESCORPIO

Euskaraz idazten hasten zarenean Nikosiako batek baina huts gehiago egiten dituzu. Horrek ez al dizu lotsarazten? Euskaraz irakurtzea ezinbestekoa da gero ongi idazten jakiteko.

SAGITARIO

Lanpostu bat bilatu nahiko zenuke udako hilabetetarako, gehienbat aitak bestela hortzak zorrozten ari delako. Hiru hilabetetan gauza asko egin daitezke, eta ez egun osoa hondartzan egon, kroketa bat bezala.

jaiotzak

- 1ean** Itsaso Gonzalez Prieto
Gurasoak: Antonio Manuel eta Edurne
- 1ean** Begoña Ugalde Urteaga
Gurasoak: Jose Domingo eta M^a Mercedes
- 2an** Sara Mateos Gorriz
Gurasoak: Joaquín eta Amanda
- 5ean** Leire Ezeiza Garcia
Gurasoak: Jose Manuel eta M^a Luisa
- 6an** Xabier Etxarte Zunzundegi
Gurasoak: Eduardo eta Pili
- 12an** Naihara Suarez Arbelaiz
Gurasoak: Manuel eta M^a Carmen
- 13an** Uxue Jimenez Bengoetxea
Gurasoak: Eduardo eta Miren Gotzone
- 14an** Irati Ansa Severino
Gurasoak: Aitor eta M^a Teresa
- 17an** Ane Díaz Aristizabal
Gurasoak: Ramon eta Ana M^a
- 18an** Javier Lacalle Virto
Gurasoak: Jose Angel eta Amelia
- 19an** Julen Ansa Errazkin
Gurasoak: Imanol eta Nerea
- 20an** Nagore Otegi Beroz
Gurasoak: Eduardo eta Itziar
- 22an** Lucas Carrera Bergman
Gurasoak: Jose Manuel eta Helena

ezkontzak

- 8an** Enrike Lekuona Muñoz, Hondarribikoa
eta Miren Legorburu Galayeta, Hondarribikoa
- 29an** Ruben Larrañaga Martin, Hondarribikoa
eta Marta Janikowska, Poloniakoa
- 29an** Leon Stefan Poplawski Barker, Hondarribikoa
eta Miren Amaia Arotzena Muxika,
Errenterriakoa

heriotzak

- 5ean** Antonio Dorronsoro Otegi, 87 urtekoa
- 12an** M^a Jesusa Gonzalez Oiarbide, 81 urtekoa
Ama Guadalupekoa Kalea
- 16an** Maria Goikoetxea Cucullo, 85 urtekoa
Santiago Kalea
- 16an** Ignacio Garmendia Izagirre, 67 urtekoa
Itsas Argi Kalea
- 16an** Fermina Soreasu Basurko, 84 urtekoa
Pintor Etxenagusia Kalea

 Pastelería

ARBELAITZ

Pastelería Artesana • Especialidad en Milhojas

Beñat Etxepare 1 • bajo • Tel. 943 64 31 50 • 20280 HONDARRIBIA

viveros • biberoak
HONDARTZ EDERRA



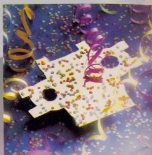
Santiago Kalea 9
Tel. 943 64 02 56
20280 HONDARRIBIA



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.



kutxa

Zure diruaren balio erantsia.